



CM 証聲 VOICE 聲

加拿大殉道聖人天主堂
Canadian Martyrs Catholic Church



本期內容 In this issue



- 1 從「聖門」透視聖經中「禧年」的意義
- 2 The scriptural meaning of the "Holy Door" and the "Year of Jubilee"
- 5 感恩節談感恩
- 7 彌撒聖祭與主的晚餐
- 8 來自耶路撒冷的十字架
- 9 堂區生活寫真 Parish Life Activities
- 11 繁花之地的瑪利亞
- 13 我在花地瑪跌倒了
- 15 聖家乃世間家庭之典範也！
- 17 培養每天抄寫天主聖言的習慣

善會一覽表及客戶資訊

Parish Groups

堂區指南及教宗祈禱意向

Parish Directory

& Papal Prayer Intentions

二零二四年第四期

2024 Vol.25 Issue 4

OCT—DEC

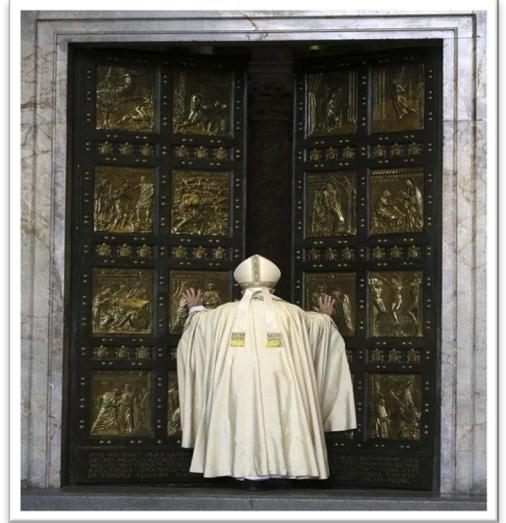
cmcc.cmvoice@gmail.com

「禧年」原為舊約聖經中描述的猶太傳統，每隔 50 年一次，猶太人必須釋放賣身的奴隸和免除債務。天主教會受猶太傳統啟發而慶祝禧年（The Year of Jubilee），或稱聖年（The Holy Year）。教會首次慶祝禧年，是在 1300 年由教宗玻尼法八世頒佈。

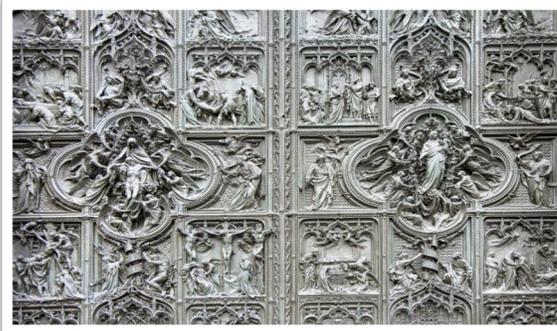
聖年特別邀請大家接近天主，走向他人，盼望獲取寬恕。禧年分普通禧年和特殊禧年。教友必須明白，慶祝禧年的基本意義是要自我反省，明白今天的我們深切需要天主，並為人類與天主的遠離，渴望尋求祂的寬恕。

聖門

聖門象徵著基督及其慈悲，其歷史可以追溯到幾個世紀前。羅馬主教將在今年 12 月 24 日開啓這兩扇銅門，正式開始禧年。在《若望福音》第 10 章第 9 節，耶穌說：「我就是門，誰若經過我進來，必得安全；可以進，可以出，可以找着草場。」聖門讓我們想到人類藉著基督獲得救贖，但同時也要求我們變得謙卑，通過一個小小的入口，進入一屬於天主的家。聖門是禧年特有的象徵。羅馬主教在梵蒂岡大殿開啓聖門，邀請教會團體進入天主的家。聖門只能進不能出，穿越它意味著願意進入基督的心，與祂的情感相契合，接受父親慈悲的擁抱。



大約在 1423 年，教宗馬爾定五世首次在羅馬開啓了一扇聖門，這是禧年歷史上的第一次。這扇聖門位於聖



若望拉特朗大殿。開啓聖伯多祿大殿聖門的儀式標誌著禧年的開始，為信徒提供靈性的「特殊旅程」。羅馬其他主要大殿以及一些聖堂也設有聖門，這些聖堂因傳統上是朝聖地，獲得教宗的特許，也提供獲取大赦的機會，最初每 50 年一次，從 1475 年開始每 25 年一次。歷史上總共慶祝了 30 個禧年，包括 6 個特殊禧年，最近一次是 2015 年至 2016 年的慈悲禧年。教宗的牧徽與聖門上鐫刻的場景交替出現，以示紀念。聖門青銅面板上浮雕主題取自《聖經》，以 14、15 世紀托斯卡納藝術的美學標準，描繪了人類需要天主寬恕的歷史。

聖伯多祿大殿聖門上共有 16 個浮雕像，分成四行四列，由上到下帶出四層意義，描繪出人如何犯罪，卻又

- 如何因著天主的慈悲而獲得救贖：
- 一 原祖父母違命，因此被逐出樂園，失落了天主的恩寵；而聖母則完全接納天主救恩的喜訊，重新指引人類歸向天主。
 - 二 耶穌藉著自己的洗禮，允許我們加入祂的行列，成為祂的子民。當我們迷失時，祂來尋找我們，等待我們回歸，就像那位蕩子的父親迎接蕩子歸家那樣，在門前迎接我們。
 - 三 耶穌為罪婦開啓新生命的門，因為她懂得以愛還愛。耶穌告訴伯多祿必須寬恕七十次七次，而伯多祿自己則首先親身體驗了耶穌對他的無數次寬恕。耶穌也為那呼求祂的右盜，開啓了天國之門。
 - 四 耶穌使多默重獲信德。耶穌賜給宗徒們赦罪的權柄；赦罪意味著給人開啓全新的生命，一如耶穌使掃祿歸化，並且立即為他開啓了一個全新的生命。耶穌也來敲我們每個人的心門，等待我們給祂開門，好使我們也成為全新的人。

《望德不叫人蒙羞》（Spes non confundit）是教宗方濟各於 5 月 9 日耶穌升天節第二晚禱中向五大洲的教會頒佈的一道詔書，主題取自《羅馬書》（5:5）。教宗藉著這道詔書宣布 2025 年慶祝禧年，為世界呼喚希望的恩典，其中包括祈求、提議、呼籲，以及宣布禧年的內容，並以「希望的朝聖者」為禧年慶祝的主題。教宗將於 2024 年 12 月 24 日開啓聖伯多祿大殿的聖門，以此開始常規禧年。隨後的主日，12 月 29 日，教宗將開啓拉特朗聖若望大殿的聖門。接著，2025 年元旦，天主之母節隆重瞻禮當天，聖母大殿的聖門隨之敞開。1 月 5 日，羅馬城外的聖保祿大殿的聖門將被打開。這後三道聖門將於 2025 年 12 月 28 日主日之前關閉。2024 年 12 月 29 日，在所有的主教座堂中，主教們該當舉行感恩祭，隆重開啓禧年。2026 年元月 6 日主顯節，聖伯多祿大殿的聖門將關閉，以此結束禧年。

舊約時代

在聖經中每個第七日稱為聖日，每個第七年稱為聖年；在十誡中安息日被定立：緊記守安息日為聖日。這兩項定立在早期以色列歷史中已經出現，及至充軍巴比倫後，被稱為「禧年」的才形成。

禧年是一個特別神聖的時期，源於第七個安息年，意即第四十九年（七乘七）——在肋 25:10 中稱之為第五十年。在這年的七月初十是為贖罪節日，「你們應在全國內吹起號角，祝聖第五十年，向全國居民宣布自由；為你們是一喜年，人各歸其祖業，人各返其家庭。第五十年為你們是一喜年 … 為你們應是聖年；… 在這喜年內，人各歸其祖業。… 為此，你們不可彼此欺壓，但應敬畏你的天主，因為我上主是你們的天主。你們應遵行我的法令，遵守我的規定，一一依照執行，好叫你們平安地住在這地上，地必供給出產，使你們吃飽，平安住在地上。」（肋末紀 25:8-19）

在這禧年欠債的及為奴的可得自由，它讓人取回祖業及回歸其親族；回到人以往的生活，這原是上主屬意以色列民所為的。它是由辛勞的耕作歲月、紀念進入福地初期及從巴比倫充軍後回歸耶路撒冷而來的一個極喜樂的時刻。它加深天主所揀選的子民的希望，亦是上主期待的計劃臨現的應許。依撒意亞先知書末經常宣講一個相似的信息：「吾主上主的神臨到我身上，因為上主給我傅了油，派遣我向貧苦的人傳報喜信，治療破碎了的心靈，向俘虜宣告自由，釋放獄中的囚徒，宣佈上主恩慈的喜年…。」（依 61:1-2）

新約時代

當耶穌基督開始其公開講道生涯中，在納匝肋會堂高聲宣讀依撒意亞先知書中的這段經文時，早期教會看見耶穌開始建立「上主恩慈之年」，跟著耶穌說：「你們剛才聽過的這段聖經，今天應驗了。」（路 4:14-21）

祂帶給人的平安是指一份和諧的關係——與天主的和諧、與鄰人的和諧、人內心的和諧和享用世上美好事物的和諧。這是世界所不能賜予的平安，但是，它好像因耶穌被釘十字架而告終。相反，天主藉十字架進入了世界。罪惡及死亡在世界之初並不存在；現在它們亦沒法得勝，因為天主從死亡中復活了祂，使祂成為人類的主。

復活後的耶穌派遣門徒因主耶穌基督之名向萬邦宣講悔改及赦罪的訊息。「並且必須從耶路撒冷開始，因他的名向萬邦宣講悔改，以得罪之赦。」（路 24:47）「罪之赦」包含的意思是天主願意在耶穌基督內為人類做一切事，這是新紀元的開始——教會的紀元。

The scriptural meaning of the "Holy Door" and the "Year of Jubilee"

Paul Lee

The Holy Door and the Jubilee: Beginning the Journey of Forgiveness.

The "Jubilee Year" was originally a Jewish tradition described in the Old Testament. Once every 50 years, the Jews had to free their sold slaves and forgive their debts. The Catholic Church celebrates The Year of Jubilee, or The Holy Year, inspired by the Jewish tradition. The first Jubilee Year celebrated by the Church was promulgated by Pope Boniface VIII in 1300.

The Holy Year is a special invitation to draw closer to God and to others in the hope of forgiveness. Jubilee years are divided into ordinary jubilee years and special jubilee years. The faithful must understand that the basic meaning of celebrating the Jubilee is to reflect on ourselves, to understand our deep need for God today and to long to seek His forgiveness for humanity's alienation from Him.



Holy Door - 'Porta Sancta'

The Holy Door symbolizes Christ and His mercy, and its history goes back to many centuries ago. The Bishop of Rome will open the two bronze doors on December 24 this year to officially start the Jubilee Year. In Jesus said, "I am the door; whoever comes in through me will be safe; he can come in, he can go out, and he can find pasture." (John 10:9) The Holy Door reminds us of the way humans use it. Christ obtains salvation, but it also requires us to become humble and enter through a small entrance into a home that belongs to God. The Holy Door is a unique symbol of the Jubilee Year. The Bishop of Rome opens the Holy Door in the Vatican Basilica, inviting the church community to enter the house of God. The Holy Door can only be entered but not exited. Crossing it means being willing to enter the heart of Christ, to be in tune with His emotions, and to accept the compassionate embrace of the Father.

In 1423, Pope Martin V opened a Holy Door in Rome for the first time in the history of the Jubilee. This Holy Door is located in the Basilica of Saint John Lateran. The ceremony of opening the Holy Door of St. Peter's Basilica marks the beginning of the Jubilee Year and offers the faithful a "special journey" spiritually. Other major basilicas in Rome and some churches also have holy doors. Because these churches are traditionally places of pilgrimage, they have received papal dispensation and also provide the opportunity to obtain indulgences, initially every 50 years and every 25 years starting from 1475. A total of 30 Jubilee Years have been celebrated throughout history, including 6 Special Jubilee Years, the most recent being the Jubilee Year of Mercy in 2015-2016. The Pope's pastoral emblem alternates with the scenes engraved on the Holy Door to commemorate the event. The theme on the bronze panel of the Holy Door is taken from the Bible. It depicts the history of mankind's need for God's forgiveness based on the aesthetic standards of Tuscan art in the 14th and 15th centuries.

There are 16 relief paintings on the Holy Door of St. Peter's Basilica, divided into four rows and four columns, bringing out four levels of meaning from top to bottom, depicting how people sin, but how they are redeemed through God's mercy:

1. The first parents disobeyed and were therefore expelled from paradise and lost God's grace; while the Virgin Mary fully accepted the good news of God's salvation and redirected mankind to return to God.
2. Through His baptism, Jesus allows us to join His ranks and become His people. He comes to seek us out when we are lost and awaits our return, greeting us at the door just as the father of the prodigal son welcomed him home.
3. Jesus opens the door to a new life for the sinful woman because she knows how to repay love with love. Jesus told Peter that he had to forgive seventy times seven, and Peter himself was the first to experience Jesus' forgiveness countless times. Jesus also opened the door to the kingdom of heaven for the right thief who called on Him.
4. Jesus restored Thomas' faith. Jesus gave the apostles the authority to forgive sins; forgiveness means opening up a new life to people, just as Jesus converted Saul and immediately opened up a new life for him. Jesus also comes knocking on the door of each of our hearts, waiting for us to open the door to Him so that we, too, can become brand new people.



"Hope does not disappoint" (*Spes non confundit*) is an edict issued by Pope Francis to the churches on five continents during the Second Vespers of Ascension Day on May 9. The theme is taken from Romans 5:5. With this proclamation, the Pope announced the celebration of the Jubilee in 2025, calling for the grace of hope for the world, which includes prayers, proposals, appeals, and announcements of the content of the Jubilee, with "Pilgrims of Hope" as the theme of the Jubilee celebrations.

The Pope will open the Holy Door of St. Peter's Basilica on December 24, 2024, thus beginning the regular Jubilee. On the following Sunday, December 29, the Pope will open the Holy Door of the Basilica of Saint John Lateran. Then, on New Year's Day 2025, the solemn feast day of the Mother of God, the Holy Door of the Basilica of Our Lady will be opened. On January 5, the Holy Door of St. Paul's Basilica outside Rome will be opened, too. The last three holy doors will be closed before Sunday, December 28, 2025. On December 29, 2024, in all cathedrals, bishops should hold a Eucharist to solemnly open the Jubilee Year. On January 6, 2026, Epiphany, the Holy Door of St. Peter's Basilica will be closed to end the Jubilee Year.

The Old Testament times

In the Bible, every seventh day is called a holy day, and every seventh year is called a holy year; the Sabbath is established in the Ten Commandments: Remember to keep the Sabbath as a holy day. These two establishments had already appeared in the early history of Israel, and it was not until after the Babylonian conquest that what was called the "Jubilee Year" was formed.

The Year of Jubilee was a particularly holy period, originating from the seventh Sabbath year, the forty-ninth year (seven times seven)—called the fiftieth year in Leviticus 25:10. On the tenth day of the seventh month of this year is the Feast of Atonement. “You shall blow the trumpet throughout the country, consecrate the fiftieth year, and declare freedom to the inhabitants of the country; it is a happy year for you, every man shall return to his ancestral home, and every man shall return to his inheritance.” Return to his family. The fiftieth year is a happy year for you,... it should be a holy year for you;...

In this happy year, everyone returns to his ancestral property. ...For this reason you shall not oppress one another, but you shall fear your God, for I, the Lord, am your God. You must obey my decrees and observe my regulations, and carry them out one by one, so that you may live in the land in peace, and the land will provide for you and produce your food, so that you may live in peace on the land. ” (Leviticus 25: 8-19)

In this Jubilee, debtors and slaves will be freed. It will allow people to regain their ancestral property and return to their relatives. They will return to their former lives. This is what the Lord intended for the people of Israel. It commemorates the days of hard work in the fields, commemorates the early days of entering the blessed land, and returns to Jerusalem after the exile in Babylon, a moment of great joy. It deepens the hope of God’s chosen people and is the promise that God’s anticipated plan will come to pass. The prophet Isaiah often preaches a similar message at the end of his book: “The Spirit of the Lord God has come upon me, because the Lord has anointed me and sent me to bring good news to the poor and to heal the broken hearts. To proclaim freedom to the captives, to release the prisoners, to proclaim the good year of the Lord...” (Is 61:1-2).

The New Testament era

When Jesus Christ began his public ministry by reading aloud this passage from the prophet Isaiah in the synagogue of Nazareth, the early church saw Jesus beginning to establish the "Year of the Lord's Mercy" and followed Him in saying: " The passage of scripture you just heard is fulfilled today” (Luke 4:14-21).

The peace He brings to man is a harmonious relationship - harmony with God, harmony with one's neighbours, harmony within one's heart and harmony with the enjoyment of the good things of the world. This is a peace that the world cannot give, but it seems to have ended with the crucifixion of Jesus. Rather, it is through the cross that God enters the world. Sin and death did not exist at the beginning of the world; they cannot prevail now, because God raised Him from the dead and made Him Lord of mankind.

After the resurrection, Jesus sent his disciples to preach the message of repentance and forgiveness of sins to all nations in the name of the Lord Jesus Christ. “And repentance for the forgiveness of sins must be preached to all nations for his name’s sake, beginning at Jerusalem.” (Luke 24:47). "Forgiveness of sins" includes the idea that God is willing to do everything for mankind in Jesus Christ. This is the beginning of a new era - the era of the Church.



過感恩節的人，可說有兩種情懷：一是心懷感恩，二是沒有甚麼感恩的意識。

在感恩節，眾人多與家人親友相聚一起，吃頓豐富的大餐，嘗嘗應節火雞，就算是慶祝感恩節了。人間不多深入探討感恩的內涵與實踐的人。事實上，感恩具有潛移默化的感染力；感恩助己助人滿足喜悅；感恩促進家庭、團體、社會和諧共融。

一位從事教育工作三十年的小學老師，教學別具心得。他不單重視學生學業，更着重學生品德；教導學生的方針：鼓勵他們學習以觀察為始，以提問研討為道，以實踐為鵠的。

這位小學老師，過去十年，在一間小學，一直擔任升中畢業班的班主任，還有不足一學年，他便要退休了。他徵得校長同意，在執教最後的學年內，讓他帶領快將畢業的學生，參與他個人安排的兩項校外學習活動（Field Trip）：一是遊覽郊野公園，二是參觀一個頂大的超級市場。

在四月間，他引領了班中全體 25 人去觀摩大自然，遊覽一個郊野公園。那公園距離市區約個半鐘頭車程。郊野公園涵蓋約一千公頃的土地。

就在一個早上，全班同學乘坐校巴差不多 1.5 小時，下車後，便開始登山，沿着蜿蜒斜上山徑，步行約兩小時，來到一片遼闊綠草如茵的園地，停下來午膳休息。

環視遠近四周景觀，最奪目吸引眾人的，是一氣勢磅礴壯觀非常的瀑布，從懸崖高處垂直奔流，聲如洪鐘，水花四射，陽光透照下，不時呈現美麗的小彩虹。激流直湧狹谷大濶亂石，形成滾滾泡沫，彎彎曲曲湧流，宛如漫長廣闊雪花白絲帶，舞奔至窮目遠處、天水相連的汪洋大海。

全班同學正陶醉於欣賞瀑布奔流全景之際，出現在他們眼前的是一位頭髮斑白健碩的男子。他面露微笑，歡容地向全體同學打招呼：「歡迎！歡迎！歡迎你們！我是郊野公園總監、約翰遜，是你們領隊老師中學同學；應他的邀請，到來與你們分享遊覽郊野公園的樂趣與知識。」

「請問大家現在的心境如何？」約翰遜問。

眾人異口同聲嚷着：「很輕鬆！很舒服！很開心！連讀書的壓力也沒有了！真是海闊天空，萬里長空盡蔚藍，漫山遍野全綠林，空氣清新非常！」

總監說：「我的工作生涯始於郊野公園，時至現今已 33 年了，我仍酷愛工作環境，深深享受大自然的氣息。大家猜想我工作最大的挑戰是甚麼？」

同學們很快回應：「是山火！是山林大火！」

「你們很醒目！絕對是！我不斷地要面對這大挑戰。你們遙望到遠處一大幅望不盡頭的斜坡，長着一排排十餘呎高的樹木，就是多年前山火過後重整的植林區。這些樹木與林中高聳入雲的百年古樹，有明顯的分野；無論吸碳、放氧、防洪護土、吸熱散涼、遮蔭遊人，遠遠不及沒有受損的古木，故此小心防止山火至為重要。」

同學中有一位向總監發問：「約翰遜先生，你經常要與山林大火作戰，勞心勞力，十分艱辛，為何仍熱愛這份工作？」

「這與我的信仰有關連。我小學讀書時，聽過神父講道，說天父創世，賜給人類美好的大自然。我長期在綠林工作，常睹金光灑大地、雨露潤萬木；體驗林木吸碳排氧、土壤種植萬千花草樹木的奇異景象，默觀默想，樂在其中，讚嘆上主、感恩天父。我時刻都在享受、時刻都在感恩。人類要善待大自然，真的要感恩於天主。」

一天擴闊視野的郊遊，就在輕鬆喜樂中度過了。

接着到來的五月，那小學老師又帶領原班全體學生，參觀城中最大的超級市場。到埗後，在超市大門迎接他們的是該公司總經理。



老師作開場白：「各位同學，我們今天非常高興獲得機會，參觀全城規模最大的超級市場，並榮幸地得到這公司的總經理、威尼斯先生，講解公司運作。我有幸與威尼斯先生作為隣居多年，交為好友。」

威尼斯先生開始說：「歡迎各位同學到來參觀。這公司已創立了五十年，是城中最宏大的超級市場。我在此工作已25年，與近乎800員工每天努力工作，為客戶提供日常生活起居飲食所需的各種各樣物品；舉凡新鮮或凍藏肉食、罐頭食品、菓菜奶類、衣履服裝、家具用品、映視電器、保健藥物、文儀文具、閱讀書籍……應有盡有。」

「我們的員工分班分批工作。日間營業後，有大批人員點算、搬運、更換、整理、佈置不同貨物品，清潔打掃地方，不少員工做至深宵才下班；而麵包西餅師父未及清晨，即回來工作。」

威尼斯先生向全體同學，送上罐裝飲品，然後引導各人參觀各部門單位，包括公司的心臟地帶：食物冷藏倉庫、緊急後備發電、消防、空調、保安及電腦等系統。大家都認識到超市內的操作設施，亦能察覺到整體員工，雖工作繁忙，但臉兒不乏微笑，耐性解答客戶查詢。邊走邊看，琳瑯滿目、放置得仿如小丘，但井然有序的各種各類食物及用品；顧客如潮，精挑細選，購買物品，樂在其中，生意滔滔，可謂其門如市。

老師向威尼斯先生評述：「我們學校裡不時出現學生喧嘩，行為不檢，擾亂秩序；但你管理的超市，規模這麼龐大，貨物種類繁多，人事複雜，但你的公司整體運作，有條不紊，員工士氣高昂，溫文有禮服務川流不息的顧客，我想請教你，何以能夠做到這麼美好？」

「我管理公司的信念是基於：體諒與寬恕、感恩與讚美。人誰無過？寬恕能鼓勵人改過；人誰不喜歡被欣賞被讚美？倘若人人以感恩之心相待，員工關係會和諧，合作會暢順，做事會得到成果。」威尼斯先生精厄地講解人事管理之道。老師邊聽邊點頭稱是，並提醒參與的同學記着做人要懂得感恩，要稱謝他人。

最後，威尼斯先生說：「我雖尚未有福份如你的老師能信奉天主；但長期工作，目睹無限量的食物和日用品，源源不絕供應顧客，感受到所有貨物產品不是來自於人，而是上蒼所賜予。人祇不過是利用上蒼所賜的元素：如陽光、雨水、空氣、土壤及一切資源，用智慧、經驗和勞力加工而造成。因此，我認為全人類該當感恩於上蒼。」在旁的老師不斷點頭，深表認同。眾人滿懷喜悅地上了活學的一課。

到了學年即將結束的六月，全班升中的同學，很珍惜老師主持學年最後的一課。

老師首先問同學：你們過去兩月，遊覽郊野公園及參觀超市的課外活動，可有體驗、感想和得着？」

眾人隨即舉手搶着說出自己的心聲：大開眼界！增長知識！學會環保！多點體諒寬恕！多些欣賞讚美別人；更有多位同學同時站立起來，氣壯語豪地說：「感恩！感恩！感恩於人，更要感恩於造物主，我們的天主！」。其他的同學即時鼓掌，齊聲高呼：「感恩！感恩！感恩！我們活着要感恩！」

老師繼續問：「除了我所安排的兩項校外活動外，在整個學年中，你們學會了甚麼？」

眾人嚷着：「我們從老師身上學會了感恩，特別是對父母感恩！」

繼續又說：「老師也教我們努力學習、互相切磋、互相幫助，因為這些行為，都是感恩的表現。」

多位同學分別說：「我要幫助父母，減輕他們的工作！」

有不同的同學說：

「我已開始天天飯後為媽媽洗碗！」；

「我現在常常為爸爸剪草！」；

「爸爸車子沾污不潔，我為他洗車！」；

「爸媽工作後，感覺疲累時，我為他們按摩！」

最後，老師在白板上寫了：「感恩頌」

我們活着要感恩！

感謝上主創世救贖之恩！

感謝父母辛勞養育之恩！

感謝兄弟姊妹親情之恩！

感謝師長啟蒙訓導之恩！

感謝夫婦彼此扶持之恩！

感謝朋友互助朋情之恩！



感謝社會各界人士服務之恩！

讓我們活着互助互愛，回應上主創世救贖之恩！

全班同學在老師領導下，高聲朗誦「感恩頌」，其間，各人容貌情真志堅；就在此刻，校長興奮地快步走進來，緊握老師雙手，誠摯地說：「我們的學校，有幸能夠獲得你這位偉大的老師，任教本校三十年，德學兼重，作育英才，我謹代表校董會、老師和同學們向你致敬致謝，願上主豐厚降福你和 府上各位！祝願你退休後，身心康泰，生活安怡、歡愉永年。班中的學長代表全體同學說：「老師我們衷心感謝你的教導；我們全體同學永遠懷念你！」

然後，同學們，一一走到老師跟前互相擁別。最後由班中一位同學，以鋼琴伴奏，全體站立高歌「友誼萬歲」。

默默離愁，滿懷傷感，含隱於動人歌聲，瀰漫着整個課室。良久良久，在難以停下來的熱烈掌聲中，眾人依依不捨而分手。



彌撒聖祭與主的晚餐

T.M.

何神父曾連續於五個主日講道關於彌撒聖祭。錄音已上載於何神父博客：

<http://fatheranthonyho@gmail.com> 或本堂區網站。本文以彌撒聖祭亦可稱為「主的晚餐」討論。

主的晚餐是主在受難前夕與宗徒們一起享用的晚餐。在若望福音內，主知道祂將離世回歸天父的時辰已到，在與門徒們共進逾越節晚餐時，為門徒洗腳（若 13:4-18），並給門徒們立了要彼此相愛的命令，也指向祂的祭獻。馬爾谷福音則記載了主建立聖體聖事「他們正吃的時候，耶穌拿起餅來，祝福了，擘開，遞給他們說：『你們拿去吃罷！這是我的身體。』又拿起杯來，祝福了，遞給他們，…：『這是我的血，新約的血，為大眾流出來的』」（谷 14:22-24）。在彌撒聖祭中，教會記取主在晚餐中的雙重訓令：紀念主的犧牲；及彼此服務和相愛的象徵。

因此在彌撒聖祭中當主禮神父奉獻餅酒時，就是重現主在最後晚餐建立的聖體聖事。在晚餐廳中，主自作逾越節的祭獻羔羊，將祂的身體賜給門徒吃，用祂的血建立盟約。祂的犧牲是一次過而永久性的，並重現在每一台彌撒裡，其使人得救的效果也真實地重現在此刻的祭台上。因此天主教教理 1364 說明舉行感恩祭時，就是在紀念基督的逾越奧跡，也是實行我們得救的工程。

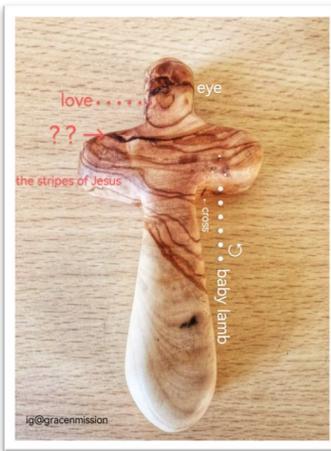
當神父在彌撒聖祭中祝聖聖體，我們相信復活基督的光榮身體，已親臨在被祝聖的聖體內，因此我們堅信「體變」（transubstantiation），即祝聖了的麵餅，已是基督的光榮身體，麵餅已不存在，只是保留了麵餅的外形而已。因此何神父在講道中叮嚀我們要做好準備領聖體，因為我們是真實的領耶穌在心中。由於彌撒聖祭也是主的晚餐，因此祭台是餐桌也是祭獻。彌撒聖祭有三個幅度；「過去」、「現在」及「將來」。「過去」是紀念兩千年前主耶穌的逾越奧蹟；「現在」是藉不流血的禮儀標記，基督的逾越奧蹟此時此刻真實呈現；事實上，當神父分別祝聖聖體和聖血，就如舊約中將祭獻的羔羊分開體和血，象徵死亡；當神父舉行擘餅禮時，將一小片麵餅放在酒中，象徵體血的融合，亦即是基督的復活；第三個幅度「將來」，就是我們藉著參與基督的死亡和復活，我們邁向永恆天國。

彌撒聖祭因此是一個有形的標記，傳達天主無限的愛及恩寵。在彌撒中，我們不單是紀念耶穌一而永遠的祭獻，同時也是效法耶穌與門徒彼此分享，彼此服務的一餐飯。在彌撒中我們分享基督的聖體聖血，成為基督的身體；我們分享同一個餅，就是在基督內融成一體及信徒彼此合一。我們接受了天主的恩寵，同時也渴望將來在天國與祂同喝新酒。我們既然與主結合，也要與主一樣為愛人而交付自己一切。當我們明白彌撒的意義，我們參與彌撒還能掉以輕心嗎？

參考：黃錦文神父：「感恩祭與聖餐的殊途與同歸（上及下）」公教報 2024 年 7 月 14 及 21 日

當耶路撒冷熬過疫情重新對朝聖團開放之際，10/7/2023 的以巴衝突再度導致所有活動戛然而止。曾幾何時耶路撒冷不再熙攘，偶而傳來的警報聲劃破了那令人窒息的寂靜。

2024 年四旬期，本堂迎來「聖母無玷聖心孝女會」派駐耶路撒冷的修女，她們為國語教友舉辦了一系列的講座和避靜活動。從徐修女、張修女的口中我們得悉神職人員留守加薩照顧傷患的感人事蹟。她們的出現不僅安撫了我們目睹以巴／俄烏戰爭導致的焦躁不安；從耶路撒冷帶來的紀念品更是我朝聖之旅無法成行的最大安慰。



當我從福袋取出這個用耶路撒冷橄欖木製的小十字架時，一眼就看到一顆代表愛的♥。細察上面的眼睛和許多類似鞭痕的線條，直覺感受到那是把愛寫在血跡斑斑臉龐上的主耶穌；至於右側的小羔羊和✝是後來發現的。就在我撐開畫面仔細端詳之際有點納悶，為何稍腫的眼睛和肩膀上的裂痕有瘀血的跡象？比起其他鞭痕這條肩痕的顏色特別深，難道它不是耶穌受鞭刑的疤痕？針對這一點我沒有答案也唯有將它交托於主，期盼聖神引導我有明白的一天。



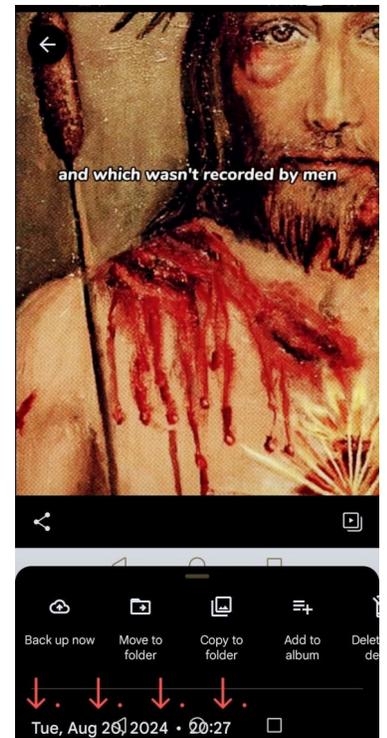
8 月 20 日，一部 6 月發布到 YT 的短視頻忽然出現在我手機上：

<https://youtube.com/shorts/VE7MzIURizk?si=xY0GQ0pYc-E4rooV>

其內容是格萊福的聖伯爾納鐸在祈禱中詢問主耶穌那個傷口最是疼痛，主耶穌回答說最痛的部位來自背負十字架的肩膀傷口，這一點是沒有被人記載下來的。當祂扛著沉重的十字架走向加爾瓦略山受刑前，木頭扎入肩膀深處把肌肉扯到骨肉分離。主耶穌叮囑聖伯爾納鐸和信徒們專注於這個最痛的傷口，凡這麼做的必得恩寵；於是聖伯爾納鐸為這最痛的肩膀傷口寫了祈禱文。

能在神聖的四旬期收到這麼寶貴的十字架已屬殊榮，8 月 20 日聖神奧妙地透過短視頻回應我的疑問更是讓人倍感欣慰。當我留意到 8 月 20 日竟然就是格萊福的聖伯爾納鐸紀念日 (Feast day of St Bernard of Clairvaux)，我責無旁貸地提醒自己必須為這一連串「與主相遇」的珍貴經驗做好福傳見證，表達對天主由衷的敬仰！

感謝復活主耶穌為處於脫序世界的我們帶來了安定的力量和永生的盼望。更感激祢教導我們學習用「心」去透視肉眼僅及的層面，繼而明瞭隱藏在那表層下的深邃涵義。哦，這就是天主無可言喻的奧秘，藉著一個來自耶路撒冷的小十字架讓我們見證了祂的全知、全能、全在。阿們！



(格萊福的聖伯爾納鐸祈禱文，感謝康神父校正的中譯版)

"仁愛的耶穌，天主溫順的羔羊，我，一個可憐的罪人，敬禮和崇拜祢最神聖的傷口，祢背負著沉重的十字架，它撕裂了祢的肉體，裸露了祢的骨頭，使祢遭受比祢至福身體上任何其他傷口更大的痛苦。我崇拜祢，哦，最悲痛的耶穌；我讚美祢，榮耀祢，並為這最神聖和痛苦的傷口而感謝祢，懇求祢藉著這無比的痛苦和祢沉重十字架的碾壓，憐憫我這個罪人，赦免我所有的大罪和小罪，並帶領我沿著祢的十字架之路走向天堂。阿們！

(Prayer of St Bernard of Clairvaux)

"O Loving Jesus, Meek Lamb of God, I, a miserable sinner, salute and worship the most Sacred Wound of Thy Shoulder on which Thou didst bear Thy heavy Cross, which so tore Thy Flesh and laid bare Thy Bones as to inflict on Thee an anguish greater than any other wound of Thy Most Blessed Body. I adore Thee, O Jesus most sorrowful; I praise and glorify Thee and give Thee thanks for this most sacred and painful Wound, beseeching Thee by that exceeding pain and by the crushing burden of Thy heavy Cross, to be merciful to me, a sinner, to forgive me all my mortal and venial sins and to lead me on towards Heaven along the Way of Thy Cross. Amen."



Solemnity of the Canadian Martyrs

加拿大殉道聖人節



New Life in Christ
the Solemnity of the Assumption of the
Blessed Virgin Mary

基督內的新生命
聖母蒙召升天節



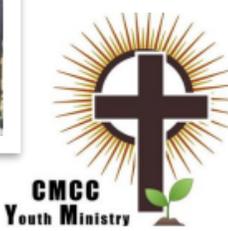
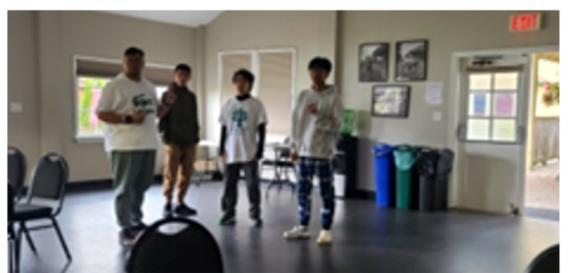
Baptism



哥倫布騎士會
兒童足球射龍門挑戰賽
Knights of Columbus
Children Soccer Challenge



Youth & Young Adult Retreat
青年牧民退省



花地瑪 (Fátima) 是一個很普遍的阿拉伯女孩名字，意思是「富魅力的」。伊斯蘭教先知穆罕默德的愛女就是名叫花地瑪。這位花地瑪在伊斯蘭教中地位崇高，被譽為「信眾之母」。故此，花地瑪這名字在伊斯蘭文化中成為純潔、力量和優雅的象徵。

1158年，葡萄牙軍隊與佔領伊比利半島 (Península Ibérica) 信奉伊斯蘭教的摩爾人 (Moors) 開戰。傳說當時葡軍將領赫明格 (Gonçalo Hermingues) 把一位名為花地瑪的摩爾族公主俘虜，帶回葡萄牙去。後來將軍和公主墮入愛河。花地瑪公主願意下嫁給赫明格將軍，定居於葡萄牙，並皈依天主教，取聖名為奧里亞納 (Oureana)。為紀念這段愛情故事，二人婚後定居的地方改名為烏倫 (Ourém)，而公主婚前曾經短暫居住的山城則被改名為花地瑪。



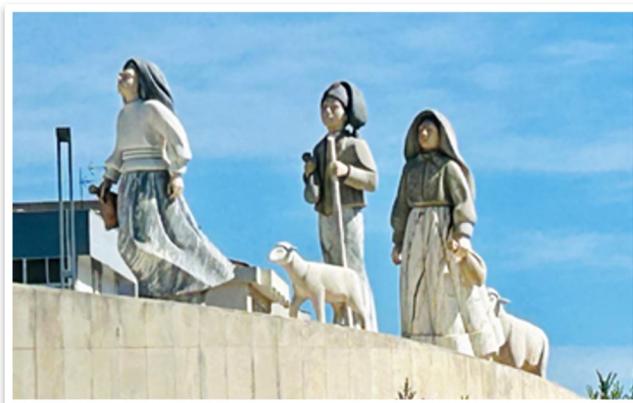
花地瑪在葡萄牙首都里斯本東北約 130 公里，位屬高原地帶，海拔 356 公尺，雖然不算太高，但比鄰近城鎮高很多。花地瑪因為聖母在 1917 年於這裡顯現給三位牧童而聞名於世，這事蹟大家都耳熟能詳，在此不贅。值得注意的是聖母顯現時葡萄牙的局勢。

1910 年葡萄牙的共和黨發起革命，推翻了有 770 年歷史的葡萄牙王國，國王曼努埃爾二世 (Manuel II) 逃亡國外，葡萄牙建立第一共和國。共和國臨時政府於 1910 年 10 月 5 日組成，10 月 5 日亦被定為共和國日，澳門著名老街「十月初五日街」的名稱就是紀念這場革命而來的。共和黨展開革命時，除了主張推翻君主制，建立共和政體外，還鼓吹政教分離，反對教權。共和黨執政後想控制人民的思想以鞏固政權，他們打起「反教權主義」這幌子，實行宗教迫害，充公教會財產，關閉教堂，拘捕主教、神父及修女，這使對共和政權有點憧憬但仍堅守天主教信仰的葡萄牙人很迷惑和驚恐。幾年後新政府才逐步和有限度地容許宗教活動。

第一次世界大戰在 1914 年爆發，最初葡萄牙保持中立。兩年後葡萄牙為了維護自己在非洲殖民地的利益，加入盟軍與德國作戰。在戰爭中葡軍傷亡慘重，每天定時各大小城鎮都有市政府官員在公眾廣場宣讀該區陣亡士兵名單。大家都會跑出去聽，也渴望聽不到自己親人的名字。聽到了的固然馬上傷

心痛哭，聽不到的也不會欣喜，因為他們知道親人的名字可能會在明天被讀出來。在這蒼茫的亂世中，和平之后聖母瑪利亞顯現於花地瑪。聖母透過三名牧童規勸世人要悔改和做補贖以拯救罪人，並每天詠誦《玫瑰經》，更重要的是把自己奉獻給聖母無玷聖心。假如世人依從聖母的旨意，天主將降和平於世界。

聖母顯現的消息不脛而走，大批群眾從葡萄牙各地湧到花地瑪，希望一睹聖母的聖容。當地省長恐怕這事會導致政治動亂，於是將三名牧童監禁，並作出威嚇性的審問。三名年幼的牧童都沒有屈服。省長在民眾壓力下，把牧童們釋放。



1917 年 10 月 13 日，三名牧童再來到相約地點與聖母作最後會面，約七萬名信眾聞訊後蜂擁而至。在滂沱大雨中只有這三位牧童能夠見到聖母及可以和聖母對話，其他人只能看見傾盆雨點和聽到瀝瀝雨聲。可是天空雲層突然裂開，人們看到太陽在跳動，又像個火輪般以極快速度自行旋轉，眾人嚇得紛紛跪在泥濘上，高聲呼喊：「天主，垂憐我們！」人們都認為這異象是聖母顯示給世人的一個徵兆。這事件當年在葡萄牙的各報章（包括具「反教權」背景的）都有報導。

1930 年 10 月 13 日，教廷正式確認花地瑪聖母顯現神蹟。為紀念這神蹟而在聖母顯現地點興建的朝聖聖殿則於 1928 年已開始動工，到了 1953 年 10 月才完成並被祝聖啟用。世界很多地方都建有花地瑪聖母聖堂。我最熟悉的四個城市都有：香港的在長洲、澳門的在台山區、台北的在淡水（稱為法蒂瑪天主堂）、溫哥華的有兩間，較為人熟悉的在高貴林，還有一間專服務葡語社群的在溫東區。這幾間教堂我大部份都去過，可是「元祖」的花地瑪聖堂我一直沒有機會踏足。

今年9月，我和太太 Margaret 跟隨溫哥華聖方濟堂教友組織的一個朝聖團，由黃公宇神父帶領下，終於去到花地瑪。我們從里斯本機場出發，抵達花地瑪時已經接近黃昏，看到這是一個寧靜、乾淨和緩慢的小城市，幾乎所有人每天的生活作息都和這裡的朝聖大殿息息相關。我們下榻的酒店與朝聖大殿十分接近，晚飯後一眾團友步往大殿前的廣場。這時主聖堂已經關門，成千上萬的信眾聚集在廣場中央的顯靈小堂前一起誦唸玫瑰經。顯靈小堂建於當年聖母出現的確實位置，是一座單層小建築物，兩側是玻璃牆，正前方沒有門和牆，入面座位很少，絕大部份人都要站在小堂外的廣場參與禮儀。玫瑰經以多種語言誦唸，我們那團也派出代表以粵語領唸了一部份。雖然沒有人懂得所有語言，但我們相信聖神臨於每一個人身上，讓我們消除語言的隔閡，可以用心地誦唸玫瑰經和默想其中的奧跡。玫瑰經後便進入當晚禮儀的高潮，聖母聖像出遊。數名孔武有力的男士扛起腳踏鮮花的聖母像徐徐步出顯靈小堂，環繞廣場一週。信眾緊緊跟隨聖母，緩步前行。這時天色已完全入黑，各人手上都舉起點亮的蠟燭，地下點點燭光與天上點點繁星互相輝映，地下讚美聖母的歌聲直達天上的星宿，整個場面震撼所有遠道而來的朝聖者之心靈。



第二天早上我們回到廣場，正式參觀花地瑪聖母座堂。教堂最引人注目的是那高聳入雲的鐘塔，塔的頂端是一座水晶十字架，之下是一個金光閃爍的后冠，再下面有兩個銅鐘，定時敲起 Ave, Ave, Ave Maria 的音調。銅鐘之下是一座巨型的聖母像，確定聖母是諸天之后的地位。步入聖堂看見主色調是純潔的白色。祭台中央有一幅畫，描繪出在聖母凝視下天使給三名牧童送基督聖體。此外，有一位主教和三位教宗都被畫進畫裡。祭台上近天花板處有一條圓拱型橫額，以拉丁文寫上「花地瑪玫瑰經之后，為我等祈」。三名牧童的墳墓都設置在這教堂內，讓信眾與他們作精神聯繫。我靜靜地坐在教堂的一角祈禱，默默細想聖母向三名牧童所說的話。一個世紀過去了，世界的紛亂變本加厲，和平好像遙遙無期。抬頭望向花地瑪聖母像，她好像總是憂心忡忡的。

在聖母大殿對面，越過廣場，有另一座教堂，名為聖三堂。這教堂很大，設計很新穎和美觀，感覺好像一所音樂廳。可惜我們時間太匆忙，無暇細看。

下午團友們一起去三位牧童的故居參觀。行動不便的長者乘搭的士前往，其餘團友選擇走路，徒步行程約需半小時。朝聖團出發前兩個星期，我的右足腳跟患上足底筋膜炎，每當起床或坐久了站起來就隱隱作痛，一走路時便覺得疼痛，痛楚程度不算劇烈，但頗為惱人。然而，我堅持盡可能走路，因為探索一個陌生地方的最佳方法是漫步。我並沒有刻意祈禱我的痛楚消失，只求天主讓我有能力繼續步行。這畢竟是朝聖之旅，愈艱苦愈有意義。旅程中我每天行走大約 18,000 步，每走一步腳跟都需要觸地一次，腳患處也會痛楚一次，真的是一步一驚心。我的右腳跟每天觸地 9,000 次，也就是說我一天要經歷 9,000 次腳跟痛楚，而且還未計算即使沒有步行也會感到疼痛的時刻，那有甚麼意義呢？我想到腳跟是身體接觸大地的部位，人稱大地為母親，因為大地孕育萬物，讓人類汲取能源，滋養生命。腳跟的疼痛是提醒自己經常要與大地、與地上的母親及天上的母親保持親密的接觸，也不要忘記她們因為我而承受的痛楚。

豈料我的堅持走路間接導致 Margaret 受傷了。我們從牧童村步行回市區時，Margaret 在一條稍不平坦的行人道上摔倒。她去年曾在家跌倒，傷及右手臂和肩膀，至今尚未痊癒。她這次又再跌倒，而且相當痛楚，恐怕會觸及舊患。我尤其自責，假如我不選擇走路去牧童村她便不會跌倒，而她在身旁跌倒也是我保護不力。回到酒店，我們與酒店職員及朝聖團領隊商量，大家都認為她應該去求



醫。但原來花地瑪是沒有醫院的，這一帶的居民如要尋求緊急醫療都要跑去鄰近的最大城市萊里亞 (Leiria)。當晚，眾團友重回聖母大殿廣場再度參加玫瑰經誦唸和燭光遊行時，我和 Margaret 乘坐的士（終於要搭的士了）去一個另類的朝聖景點——急症室。

從花地瑪的酒店到萊里亞的聖安德肋醫院 (Hospital Santo Andre) 距離約 25 公里，晚上高速公路交通很順暢，20 分鐘便抵達了。進入醫院遇到的第一個難題是言語不通，想不到這裡很多醫院職員是不懂英語的，當時我們的心情

十分徬徨。幸好最需要接觸的幾位重要人員，包括接待員、醫生和 X 光師的英語水平都很高，加上一些熱心的病人幫忙翻譯，Margaret 總算順利得到診症。醫生看過 X 光片後判斷 Margaret 沒有骨折，可以繼續行程，只是在旅途中她要小心護理，待回到溫哥華後慢慢醫治。

在候診室等候時，我覺得很鬱悶，心裡不禁直犯嘀咕，朝聖不是應該得到心靈愉悅和身體治癒的嗎？怎麼 Margaret 會變了受傷呢？當然，她的跌倒不是天主或聖母把她推跌的。但天主和聖母容許她在朝聖旅程中跌倒，是否要給我和我一點啟示呢？我不斷思量，假如怎樣怎樣她便不會跌倒，假如她當時能避開地上微微隆起之處便不會跌倒。想到這裡，記起看過一位智者說的話：冬日雨雪，人滑倒了，不是雨雪的問題，而是人自己走路的問題。路一直是如此存在，人應該依循適當的步伐與節奏踏實地去走這條路。Margaret 摔倒時五體投地趴在地上，是要她謙遜地接觸大地母親嗎？那要她謙遜已經夠了，為甚麼還要她痛楚呢？她的痛就是我的痛，我要和她在候診室一起面對窘境。環顧候診室內擠滿病人，所有人都愁眉苦臉，各自承受自己的痛苦。默默地注視著他們，我在每一張憂愁的容貌看到苦難中的基督。我和 Margaret 因為一件突發的小意外，在時光長河的一瞬間，大千世界的小角落，很偶然地與一些從前陌生以後陌路的人共度困厄。我們這困厄於整個人類共同承擔的苦難只是滄海一粟。在那個時空我嘗試把視野擴展到無窮的光陰無邊的宇宙，願意把微小的自己投身於天主救世的工程，分擔基督為我們受的苦難，謙卑地體會他人的苦難，給自己培育一顆慈悲的心。人人都追求快樂。其實快樂是一個心理狀態，人如果長久處於這狀態，不會知道自己快樂。首先要經歷過痛，後來才知道快樂。正當我心中思潮起伏之際，醫院職員通知我們可以離開，並為我們安排一部的士送我們回到花地瑪。上落的士時都有一小段路要走，我和 Margaret 互相攙扶，內心清明，像一起踏在獻給聖母的鮮花所鋪之花路。

水陸草木之花，可愛者甚蕃。信眾喜歡把栽種於大地的似錦繁花放在瑪利亞聖母像的腳下以表恭敬。在花地瑪，到處都有聖母像。我在每一尊聖母像前祈禱時，除了端視聖母的容貌，還會細看她腳下不同品種的鮮花。擺放得最多的當然是玫瑰，因為聖母是玫瑰經之后。此外，還有鳶尾、百合和許多我不知道名字的花卉。嗯，名字有甚麼意義呢？只要是玫瑰，即使換了另一個名字，還是一樣芬芳。聖母像下的花，使我最有感受的是康乃馨，因為這是和平及母愛的象徵。1974 年 4 月，葡萄牙軍方發起一次軍事政變，把執政 48 年獨裁而窮兵黷武的第二共和國政權推翻。政變雖然很大規模，但雙方都幾乎沒有開過火，民眾自發上街把一株株康乃馨插進軍人的槍管，以表達對和平的期盼。這場政變，史稱「康乃馨革命」，對葡萄牙的民主發展和結束殖民地統治有很深遠的影響。我望著聖母像之下的康乃馨，默想這段動人的葡萄牙歷史，真是感觸良多。

我們在花地瑪的最後一天是 9 月 13 日，是聖母顯現的其中一個週年紀念日。那天早上在大殿廣場有露天彌撒，由當地總主教祭，兩位助理主教及數以百計的神父共祭，黃神父也是其中一位。可惜我和 Margaret 需要去配藥，不能隨團友一起前往參與。配藥後從藥房回酒店途中，我們被教堂鐘聲吸引，信步走往廣場。那時彌撒已進行了一半，我們看到廣場內聚滿了因為花地瑪的魅力而來自全球的朝聖者，我估計在場的大部份人都不懂彌撒使用的葡語，但從他們專注、謙遜和虔敬的臉龐，我看見瑪利亞。再舉頭望向鐘塔上的花地瑪聖母像，感到聖母向我微笑道別。當天下午我們朝聖團離開花地瑪返回里斯本。我在花地瑪留下一段踏在鮮花上的足跡，帶走一株充盈母親芬芳的康乃馨。



我在花地瑪跌倒了

Margaret Yu

聖母曾在世界各地顯現，比較著名的三個地點是路德、花地瑪和默主哥耶。路德和默主哥耶我在六年前有幸曾經去過朝聖，剩下的花地瑪，我們夫婦本來在 2020 年有機會前往，可惜因疫情關係行程取消了，往後再有一兩次機會都由於各種原因錯過了。所以得知今年 9 月有一個 16 天包括去花地瑪的朝聖團，我不作多想就趕快報名，生怕額滿，再與此聖地緣慳一面！

出發前我雖然滿懷期待之情，但因為忙於照顧孫女、處理家事及其他義務工作，身心靈都沒有作好準備，就急忙啓程。因為航班延遲，到達第一站的花地瑪時，已疲憊不堪。不過行程緊湊，前往酒店前已開始有活動，黃昏才抵達酒店。晚飯後眾團友立刻前往大殿廣場的顯靈小堂前等待參與誦唸玫瑰經，全程都是站立的，因為人擠，幾乎動彈不得，感覺雙腳都不是自己的！不過，接著參與了和在場不同國籍的兄弟姐妹，一同誦唸玫瑰經及聖母聖像出遊後，心中那份觸動讓我感覺那漫長的等待是值得的。

第二天早上彌撒後，我們參觀了花地瑪聖母座堂和遊覽大殿廣場。午飯後團友們便分別乘的士或步行去參觀三位牧童的故居。我和先生雖然都有腳跟痛，而我的左膝蓋也不太好，但我們覺得走一點路應該問題不大，所以選擇了步行，沿途小心互相扶持就是了。可是原來整個路程其實也不短，在我們走回市區時已行了接近18000步！因為前一晚站了很久，加上睡眠不足，我感到非常疲倦，腿也提不起來，偏偏行走的路面有點不平，我竟然跌倒了。過程發生得很快，當我意識到自己跌倒時，身體已是五體投地，但神奇的是一點擦傷都沒有，只是右手臂感到有點不舒服。去年四月我曾在家中跌倒，右手臂的一條筋斷了，只有少許纖維還連著，經過一年多的治療和運動，右手的活動能力才得以恢復八九成。這次跌倒時，我心裡起了一陣恐慌，擔心是否整條筋都斷了？如果這樣，我們是否要立刻終止餘下兩星期的行程，返回溫哥華醫治呢？回到酒店，聽取了酒店職員和領隊的意見後，我決定先去求醫，再作決定。

樂觀點來看，在異地到訪急症室也是一個難得的經驗。過程中最大的挑戰是語言不通，可幸的士司機英語流利，接待員、醫生和X光師的英語水平也高，還有熱心病人主動幫忙翻譯，我總算順利完成看診。醫生認為我應該是傷了右手筋鍵，沒有急切性要終止行程，於是開了止痛藥和藥膏給我，並叮囑我回到溫哥華要跟進。

接著幾天，我的右手越來越腫痛，抬不起來，自理非常困難，半夜或早上起床時特別痛。透過翻譯軟件，我知道醫生開的止痛藥藥性很強，副作用也多，因此不敢多服，藥膏亦沒有甚麼效用。剛好我帶了一瓶護理關節炎的精油，只好不斷塗抹，希望有幫助。根據上次相同部位受傷的經驗，我知道康復的過程會很漫長，於是聯絡家人，代為安排回加後立即見醫生和預約治療。心神稍定，我想起朝聖團神師黃神父曾說過，朝聖不是追求吃喝玩樂，而是一個尋找天主之旅。我在花地瑪的跌倒，對我有甚麼意義呢？難道天主主要給我一個考驗，讓我有轉化？如果這樣，我應該泰然面對自己的「不幸」，將餘下的旅程交託於主，認真反省，耐心等待我的得著。



我跌倒受傷當然是因為自己不小心，但以跌倒時的狀況來看，我感覺像經歷了一個奇蹟，是上主透過聖母的護祐，讓我除了觸及舊患外，其他地方完全沒有受傷。回加後看診時，我的醫生還笑說運動員首先要學習怎樣跌倒才避免受傷，而我跌得五體投地正神奇地做了一個完美的示範。我的物理治療師也有同感。在沒有任何治療的情況下，數天後我右手的痛楚逐漸減輕，活動能力亦增加了，復原進度比上次受傷快了很多，這對我來說也是一個奇蹟！雖然我仍不能舉起手機拍照，倒讓我樂得盡情欣賞沿途的景物和在各間美麗莊嚴的教堂內專心祈禱。

跌得「五體投地」讓我省覺上主要教我謙卑，學習完全信賴祂。我每日不斷祈求上主治癒我身體上的傷，也淨化我的心靈，除去讓我接近祂的障礙。痛楚時，我想著把痛苦奉獻給天主作我的補贖！

在朝聖中，我每天都能參與彌撒和領聖體聖事，與上主親近。回來後，我仍然很嚮往這份與主相偕的感覺，加上孫女開始日誌，不用照顧她，於是我盡量每天都去參與彌撒。曾幾何時，我非常積極地參加避靜和講座等靈修活動。後來因為需要兼顧的事情愈來愈繁多，除了「聖經大探索」的每一個課程沒有停頓外，對其他靈修活動的參與也慢慢淡出了。可是朝聖回來後，昔日對靈修的熱情也回來了！這是天主的恩賜，讓我在養傷中靜下來，專注於祂，感受祂的臨在。祂把我不冷不熱的靈修狀態，重新燃燒起來，使我更熾熱地渴求祂，仰望祂。

這段時間透過我參與的彌撒聖祭、避靜、靈修講座和聖經班，我獲得了豐厚的靈性滋養，我感受到上主愛我至深。另一個意想不到的得著，是一些讓我感到困擾和失望持久的人際關係我都能放下了，內心頓然感覺輕鬆平靜。上主治癒了我的心靈。

上主也教我學習欣賞別人的和善及美好，與懂得凡事感恩。雖然出發前我與大部份團友都不認識，但我跌倒後，他們都紛紛給我送上關懷慰問，經常提點我注意不要搬重物，有的更在途中幫我們搬運行李，讓我體會到主內共融的溫情。我相信他們為我的禱告，上主也俯聽了。我默默地記下了他們每一個人的名字，感謝他們，也為他們的需要祈禱。

我雖然在花地瑪跌倒了，上主卻藉此賜予我一個心靈更新的機會，使我重新站起來！我反覆思量，在過往的經歷中，上主一直都與我同在。祂安慰我、教導我、磨練我，讓我逐步認識祂、接近祂。在成聖之旅，以祂的恩寵與慈悲陪伴我，祂耐心地等待我，能轉變成以祂肖像創造的那一個美好的我。感謝天主！願上主永受讚美！花地瑪聖母，為我等祈！

聖家乃世間家庭之典範也！

頌主慈恩

「平安夜，聖善夜，天地寒，荒郊野，天主子，聖母伴，若瑟隨，降貴尊，誕馬槽，救世人。牛驢羊，俯伏地，跪拜主。天使們，吹號角，報佳音，召萬民，朝拜主。」

一個雅緻的馬槽，形造以上的景況，擺設在家庭廳的壁爐前。

聖誕將臨，冬至團圓，主人家查先生（Kevin）和太太（Karen），請來三十多年前為他們主持婚配，及往後為他們四個孩子洗禮的服神父，共享晚餐。

育有四個孩子的查氏夫婦，先生是個社會工作者，專於家庭生活輔導；太太沒有出外工作，悉心照顧四個孩子。大的兩個男孩，分別取名顯德、顯華。顯德在魁北克默基爾大學修讀醫科第三年，而顯華在同校攻讀建築工程系第二年；較小的兩女兒，名為秀麗及秀芳。秀麗在多倫多大學修讀音樂第一年，秀芳則讀中學 12 班，對於航天太空有濃厚興趣，打算在來年開始修讀。

數十年來，服神父與查氏家庭往還頻密，彼此交為好友。在信仰神修方面，一家大小奉服神父為他們的神師，對他敬重有加。兒女在不同地方求學，一家六口，能一起與神師冬至團聚共飯，還是第一次，故各人雀躍期待。

豐富的晚餐過後，歡談匣子打開。

擅長交談的服神父，首先問哥哥顯德，為何選讀醫科？

「我選修醫科是經過深入考慮的，與年少時跟爸媽探訪醫院病人也頗有關連。我見到病人為疾病痛苦所煎熬，感同身受，立志將來行醫濟世。」顯德答道。

「顯華，你為何修讀建築工程？」

「我讀中學時，參加探訪木屋區義工團，體會木屋民居環境惡劣，希望日後學有所成，能盡一分力量改善他們的居住劣況。」

「秀麗，為何妳會修讀音樂？」

「世間喜怒哀樂的演繹，難以覓得與音樂相比的表達和演繹的效果。人處於悲歡離合、哀傷痛苦之際，管弦之樂，琴笛之聲，能予人莫名的撫慰，令人如沐春風，如浴溫泉，人心振奮，重拾希望。故此，甚值得研修。」秀麗簡言其心聲。

秀芳不待服神父提問，便告知大家，要在無際無邊航天太空，進行探索發掘奧秘。

隨後服神父的目光轉到那四青年的父母身上。他隨口吐出心底語：「聽到你們四位兒女的抱負，想知道你們，如何薰陶他們，懷有不同的崇高理想？」

稍作思量，Kevin 說：「孩子在家中，自小便接受啟導，活出下書家庭生活四要點：

喜樂歡笑同分享
憂傷痛苦互分擔
體諒寬恕能實踐
感恩讚美常掛齒」

Karen 補充說：

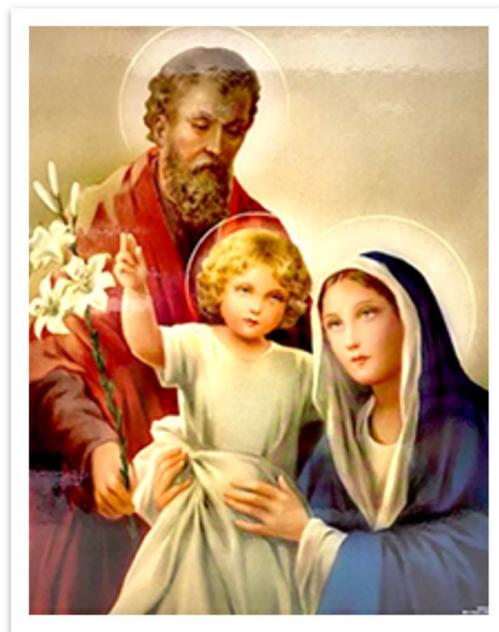
「我們的目標，是要實踐以下六金句：

孩提育成峻德材
父母劬勞子女念
長者被愛兼受重
全家活於信望愛
以主為首以主榮
終身謝主頌主慈」

服神父對 Kevin 和 Karen 所講的「家庭頌」大為欣賞，並問他們從何得來這金玉良言。

Kevin 說：「我和 Karen 參加婚前講座時，一位婚姻導師向參與者縷述此頌文，解說得淋漓盡致，感人肺腑。我們自結婚後，便以此

『家庭頌』作為家庭生活的座右銘。」



熱切交談間，眾人轉到馬槽前圍坐一起，目光投到馬槽去。馬槽裡的耶穌聖嬰、聖母及大聖若瑟所組成的聖家，各人神貌栩栩如生，暨慈祥，又莊嚴，令人肅然起敬。

神父問：「耶穌貴為萬物主宰，竟降尊就卑，成為嬰兒，誕生於簡陋的馬槽，為的是甚麼？」

最幼小的秀芳，竟然很快回答：「為贖世罪、挽救人靈。」

「聖嬰怎樣救贖世人？」神父問。

顯華回應：「耶穌聖嬰長大成人，出來傳教，勸導世人，互恕互諒互愛，皈依信主，求取永生救恩。」

秀麗補充說：「耶穌在生時，曾復活死人。祂走過苦路後，被釘死在十字架上，三天後從死中復活，證明祂是真神真主。」

神父講述耶穌，奉行聖父之命，降臨人間，受苦受難，並接納釘死在十字架上。他問眾人：「在某場合，耶穌表現出其堅不可拔的意志，救贖世人？」

大家靜下來好一會兒後，顯德答說：「是不是伯多祿勸請耶穌不要走苦難的路、不要接受被釘死於十字架，而遭耶穌斥責，予以嚴訓？」

神父說：「顯德，你答對了！並說耶穌判斷事理，有別於世人的思維。」

神父概括道出：「耶穌到來世上，是要世人知道，生活於世，必須要認識並相信天主，爭取永生救恩，這是人生的最高目標。」

神父繼續談及聖母在參與耶穌救贖世人的角色。他說：「聖母原先立志終身守貞不婚，但卻毅然接納天主透過天使加俾額爾邀請，讓耶穌懷孕於她。聖母的接納，充份顯示她將天主的聖意凌駕於她個人的意願；再者，聖母表現的信德，正如前教宗、聖若望保祿二世（宗座期 1978-2004）所說，聖母對天主的信德，是人類中最崇高的、最偉大的；因為她絕對相信世人難以接受和相信的事情。」

神父然後講述大聖若瑟參與耶穌救贖工程的一面。默然接納作聖母的淨配，做耶穌的義父，攜眷走難避殺，撫育耶穌成長，贖世救靈，與聖母的參與，實在功不可沒。

最後，服神父概括說：「聖家：耶穌、瑪利亞和大聖若瑟，他們一生所作所為，都是幫助世人走向永生。你們一家六口所作或要做的事，都具意義，有益於社會；一如世人謀求醫療、科研發展、航天太空成就、基建創新、工商百業成果，貢獻宏大，改善民生，造福人群；但這一切的一切，都是僅屬於塵世之事，僅局限於世間，有其時空地域的限制，隨時光流逝，會消失於無形，不是永生救恩的主體，不是永生救恩的主題，非人生首要追求的方向和目標。」

「經綜合分析，大家認為聖家與普世家庭有何不同？」服神父問。

查先生和查太太，一起以誠摯的口吻說：「聖家乃人間家庭之典範也！我們活着要以聖家為本，要以聖家為道，要活似聖家為榮！」

服神父謂：「Kevin 和 Karen，能夠和你們一家大小，共同分享信仰的心得，我感到非常欣喜，也令我深信，天主聖神臨於我們中間，光照啟引，使彼此分享得到完美的成果！」



主耶穌在曠野四十天四十夜禁食，餓了，受魔鬼試探說：「你若是天主子，就命這些石頭變成餅罷！」祂回答說：「人生活不只靠餅，也靠天主所說的一切話。」（瑪 4:4）

天主聖言，彌足珍貴，是信友們賴以生活、無可或缺的神糧、寶藏，有沒有想過每天逐字逐句抄寫聖經，細味天主聖言呢？

前年年底我加入了香港一家聖堂的抄經小組，開始每天抄寫聖經，獲益良多，很值得向大家推介。

幾年前，疫情期間，平常的聖堂活動包括主日彌撒等被迫暫停，信友們的屬靈生活容易變得冷淡，弟兄姊妹間的聯繫也減少了。當時，我從前在香港所屬堂區的神父，建議開設抄經小組，讓教友有機會在家抄寫和默想聖經，大家雖天各一方，仍可同心同德，每日一起做功課，領受神糧。

疫情過去了，抄經小組至今仍持續下去。我參加的西灣河聖十字架堂聖雲先會抄經小組，現有成員約三十人，組長每天早上會透過 WhatsApp，告訴大家抄那些章節，各人可按自己方便的時間完成，抄寫完畢拍照上載到群組便可，組長每天會點算收到多少篇功課；如有些日子不便抄寫或忘記了，也不要緊，自己補抄便可，自由度很大，沒有壓力。至於抄那本經書，歡迎組員提議，再投票通過。起初我們抄完一書，休息一星期，繼續抄新的；現在大家同意逢星期日主日停抄一次。抄經小組鼓勵大家分享對天主聖言的感受和領會。

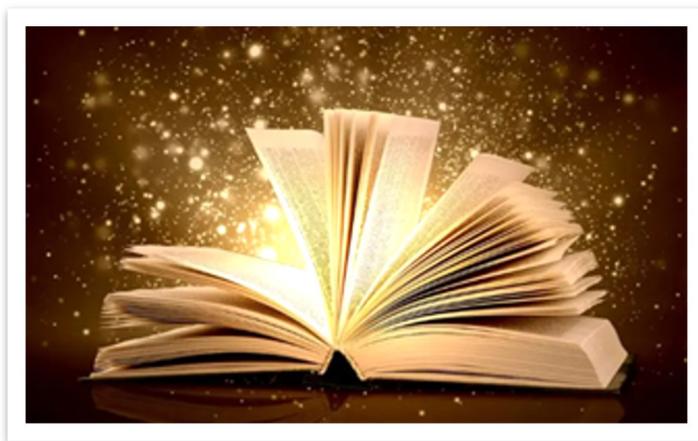
我覺得有規律地每日逐字抄寫聖經，比自己看聖經或主日彌撒聆聽讀經，領會更深，尤其當遇到不明白的章節時，自己可多查看背景資料和註解，包括基督教網站的材料，增長聖經知識的同時，更重要是反省自己有沒有好好地活出信仰，奉行天主旨意，把聖言的種子努力栽培。

誠然，過程中，往往感到慚愧，知道自己做得太不足了！我們實在不堪當領受天地萬物的主宰豐厚的恩寵，求天主寬恕，求聖神引領，點燃罪人的心火！

記得神父訓勉：我們的目標在那裏，我們的心就在那裏，要仰望永生之父，積聚天上財富！感謝主，讚美主！

「我給你們所講論的話，就是神，就是生命。」（若:6:63）

願光榮歸於父及子及聖神，起初如何，今日亦然，直到永遠，亞孟。



Editor's Word

CMCC parishioners are welcome to contribute their experiences in faith journey or spiritual sharing or any valuable photos taken during parish events to CM Voice.

Please submit articles and photos to our email : cmcc.cmvoice@gmail.com .

編輯的話

証聲誠邀本堂教友投稿分享你們的信仰歷程或神修心得，或分享你們在堂區活動拍到的相片。稿件或相片可電郵到 cmcc.cmvoice@gmail.com。如有任何有關証聲的意見，也歡迎電郵給我們。

Parish Group		堂區善會	
1 Knights of Columbus 哥倫布騎士會	Every 1st Monday	7:30-9:30 pm	Lawrence Hsu 778-863-4545
2 CWL - Canadian Martyrs Parish Council 公教婦女會	每月第二週一	7:30-9:30 pm	Canderlla Yip 604-721-2697
CWL - Our Lady Queen of Parish Council	Every 2nd Thursday	7:00-9:00 pm	Anne Chong 604-618-8688
3 Legion of Mary 聖母軍			
English Legion (英)	Every Saturday	10:00am-12:00pm	Erlinda Pereyras 604-345-9773
English Junior Legion (英)	Every Wednesday	5:30-6:30 pm	Mary Waung 778-321-0618
Cantonese Legion (粵)	每週六	10:15am-12:00pm	Stella Lau 778-388-4577
Mandarin Legion (國)	每週六	3:00-5:00 pm	Ines Chen 778-707-9889
4 Choir Groups 歌詠團			
Rejoice Choir 歡欣歌詠團 (粵)	每週六	2:45-3:45 pm	Grace Lee 604-760-7583
Praises' Choir 佳音歌詠團 (國)	每週六	4:00-7:00 pm	Eddy Ho 604-649-0698
Angels' Choir 天使聖詠團 (粵)	每主日	7:30-11:00 am	Eddie Chan 778-869-3238
St. Mary's Choir 聖瑪利歌詠團 (粵)	每主日	9:00am-12:45pm	Patrick Ho 778-889-4808
Youth Choir 青年歌詠團	每月第二及三週五	7:30-9:30 pm	Monique Mo 672-338-8898
Children and Young Adults Choir 兒童青年歌詠團	每月第二及四主日	9:00-9:50 am	Patricia Wu 778-996-7017
Family Choir (英)	Every Sunday	11:45am-1:00pm	Mikey Jose 778-866-5097
Epiphany Ensemble Choir (英)	Every Sunday	5:30-6:30 pm	Agnes Tao 604-868-8063
5 English Prayer Groups (英)	Every 2nd & 4th Saturday	7:00-9:30 pm	Frolin Ocariza 604-244-0297
6 Eucharistic Apostles of Divine Mercy (英)	Every 1st Thursday	6:00-7:30 pm	Elizabeth Wong 604-773-9852
慈悲天主宗禱會 (粵)	每月第二週四 (聚會)	7:30-9:00 pm	Paula Mooney 604-842-8518
7 Infant Jesus Prayer Group (英)	Every 1st Tuesday	7:00-7:30 pm	Robert O'Kane 604-2747995
8 Bible In Action 聖言動力 (粵)	每月第一週一	7:30-9:00 pm	Anthony Lam 604-725-3883
9 國語主領會 (國)	每週六	2:00-4:00 pm	Joseph Lu 778-928-3578

Parish Ministry		堂區服務	
1 Liturgy of the Word with Children 兒童聖道禮儀			Sr. Elisa Grignoli 604-274-4218
English (英)	Every Sunday	11:45am-12:30pm	
Cantonese (粵)	每主日	10:00-10:45 am	
2 Altar Servers 輔祭會			Dennis Fung 236-978-6228
Cantonese (粵)	每週六	4:00-5:00 pm	Apries Chau 778-881-3381
Cantonese (粵)	每主日	8:15-9:15 am	
Cantonese (粵)	每主日	10:00-11:15 am	
Mandarin (國)	每週六	5:30-6:30 pm	
English (英)	Every Sunday	11:45am-12:45pm	
English (英)	Every Sunday	5:30-6:30 pm	
3 Youth Ministry 青年牧民			Dennis Fung 236-978-6228
Cantonese (粵)	Every 4th Saturday	1:00-3:00 pm	Frolin J. Ocariza 604-644-7366
English - CMYPC (英)	Every 2nd & 4th Saturday	7:00-9:30 pm	Fr. Henry Yeung 604-272-5563
4 Extraordinary Minister of Holy Communion 非常務送聖體員	During Saturday & Sunday Mass		Brenda Tso 778-325-5687
5 Lectors 讀經員	During Saturday & Sunday Mass		Candy Hui 604-512-9878
6 Bereavement Group 善別會			

何神父花地瑪祈禱會	粵語	每月逢第二及四主日	7:00-9:00 pm	Fr. Anthony Ho 604-272-5563
Fr. Anthony's Fatima Prayer Group meeting	English	every 1st and 3rd Monday	7:00-9:00 pm	fatheranthonyho@gmail.com.



REMEDIOS & COMPANY
Lawyers
李东尼律师事务所
Vancouver Richmond Surrey
溫哥華 列治文 素里

Offering Legal Services: 提供的法律服務:
 Wills & Estates 遺囑和遺產
 Real Estate 房地產
 Immigration 移民事務
 Corporate & Small Business 公司, 股份生意買賣
 Family 家庭事務
 Litigation 訴訟

Call Peggy at 604-688-9337
 Email: info@remedios.lawyer
 Website: www.remedios.lawyer

Advertising space available

廣告位招租

Please contact office for details

詳情請聯絡堂區辦事處

604-272-5563



Open the door to your financial future.



Eric Liu
555 W 12th Avenue
Suite 116
Vancouver, BC V5Z 3X7
604-323-1700

edwardjones.ca
Edward Jones



5771 Granville Avenue,
Richmond, B.C., V7C 1E8
Phone/電話: 604-272-5563
Fax/傳真: 604-272-5564

Emergency Sick Call /
病危緊急聯絡熱線:
604-729-7638

Parish Priests 堂區司鐸
Rev. Anthony Ho (Pastor)
何庭耀神父 (主任司鐸)
Rev. Henry Yeung (Parochial Vicar)
楊永明神父 (副主任司鐸)

Parish Assistants 堂區助理
Canossian Sisters 嘉諾撒修女
604-274-4218

Website: <http://cmartyrs.rcav.org>
Email: cmartyrs@rcav.org

Parish Rectory 司鐸宿舍
5680 Garrison Road, Richmond,
B.C., V7C 2M2

Parish Office Hours
堂區辦事處辦公時間

Monday to Friday 星期一至五
9:00am to 1:00pm
2:00pm to 5:00pm

Published by
Canadian Martyrs Catholic Church



Sunday Mass 主日彌撒

Saturday 週六	4:00 pm	(Cantonese 粵語)
	5:30 pm	(Mandarin 國語)
Sunday 週日	8:15 am	(Cantonese 粵語)
	10:00am	(Cantonese 粵語)
	11:45 am	(English 英語)
	5:30 pm	(English 英語)

Weekday Mass 平日彌撒

Mon. to Fri. 週一至週五	8:30am (English 英語)
	9:30am (Cantonese 粵語)
Saturday 週六	9:30am (English 英語)



Sacrament of Reconciliation 修和聖事

Monday to Saturday 週一至週六	9:10 - 9:25 am,
Saturday 週六	3:15 pm - 3:45 pm & 5:00 pm - 5:25 pm
Sunday 主日	5:00 pm - 5:25 pm



For Infant Baptism & Marriage, please call parish office.

如欲查詢嬰兒聖洗及婚配聖事; 請致電堂區辦事處。



Hospital Visitation & Community Services 醫院探訪

If you would like our pastor to visit you and need to receive sacraments, please contact parish office.

如入列治文醫院, 請通知本堂你的入院日期, 以便安排個別探訪。



Emergency Sick Call 病危緊急聯絡熱線

In times of critical health condition requesting anointing, whether the parishioner is at home or in the hospital, please call us at 604-729-7638 for immediate assistance. 如教友病危在家或在醫院需要領受病人傅油聖事, 請致電604-729-7638聯繫我們以獲得即時協助。



Catechism 道理班 September to June 九月至六月

1. Children's Catechism (PREP)	Every Wednesday	7:00 - 8:15 pm
2. 成人慕道班 (粵) (Cantonese)	逢週二	10:00 - 11:30 am or 7:00 - 8:30 pm
3. 成人慕道班 (國) (Mandarin)	逢週六	3:15 - 5:15 pm
4. RCIA (English)	Every Thursday	7:00 - 8:30 pm
聯絡人 Co-ordinator: PREP	Rayda Jalandoon	778-297-0133
成人慕道班	Kathy Mok	604-805-1633

Parish Service 堂區服務組

1. Chinese Class 中文互動學習班	Tung Chi Ng	778-814-2863
2. PCA 堂區聯誼活動	Lena Chen	604-272-5563
3. 新移民服務	Grace Wong	604-271-8086

Co-ordinator 聯絡人

教宗 2024 年祈禱及福傳意向

十月 請為共同使命祈禱

祈願教會繼續以各種方式支持同道偕行的生活方式, 體現出共同責任的精神, 促進司鐸、會士和平信徒的參與、共融及共同使命。

十一月 請為失去孩子的人祈禱

祈願所有為失去子女而悲痛的父母能在團體中找到支持, 並從護慰者聖神那裡獲得內心的安寧。

十二月 請為希望的朝聖者祈禱

祈願這禧年能加強我們的信德, 幫助我們在日常生活中認出復活的基督, 並使我們成為基督信仰希望的朝聖者。

Papal Prayer Intentions for 2024

October For a Shared Mission

Let us pray that the Church continues to sustain a synodal lifestyle in every way, as a sign of co-responsibility, promoting the participation, communion, and mission shared by priests, religious and laity.

November For Those Who Have Lost A Child

Let us pray that all parents who mourn the loss of a son or daughter find support in their community, and may receive peace of heart from the Spirit of Consolation.

September For Pilgrims Of Hope

Let us pray that this Jubilee strengthens us in our faith, helping us recognize the Risen Christ in the midst of our lives, and transforming us into pilgrims of Christian hope.